



# 中外文學改編電影經典

---

林文淇

2011.10.28

# I. 文學與電影起始的交纏

- 電影發明為**1895**年。在**1910**年前後，當一部電影還只是一本約一千英尺的短片時，電影主要已經是小說與劇作的改編影像。
- 據《敘事電影史》的記載，當時美國電影就有《李爾王》與《羅密歐與茱麗葉》等**15**部莎士比亞劇作的改編，狄更斯的小說改編有**5**部，華格納的歌劇改編有**3**部，還有其他知名的小說。
- 隨後，**1911**年首先從歐洲引進的二部多本劇情長片，其中之一就是但丁的《神曲》改編的電影。

## II. 電影與文學的親密關係

- 文學啓發電影創作靈感
- 文學提供電影改編故事
- 作家協助電影劇本改編
- 電影提供文學視覺／寫實版本
- 電影啓發文學創作靈感
- 電影提供文學改編故事
- 電影與文學結合爲多媒體文本創作

# III. 電影不應忠於文學原著的理由

- 電影與文學為不同創作媒介，文本形式有極大差異，即便故事雷同亦無法忠實。
- 電影語言包含文學所沒有的多種層面：攝影（場景）、聲音（音樂）、表演（明星）等，有其獨特的美學與意義表達方式。
- 電影主要是大眾媒體，是較文學作品更昂貴、效果更直接且具有更大規模社會影響的娛樂形式，同一故事會在電影生產與流通（發行、映演）過程中發生質變。

# IV. 中外文學改編好電影介紹

- 《譯馬車》、（西部片）
- 《42街》《綠野先蹤》、（歌舞片）
- 《驚魂記》、《鬼店》（驚悚片）
- 《外太空漫遊2001年》、《銀翼殺手》（科幻片）
- 《我的父親母親》、《花樣年華》（華語片）
- 《寂寞的十七歲》、《秋歌》、《心有千千結》、  
《兒子的大玩偶》、《父後七日》（台灣電影）

# V、網路資源與連絡資訊

- 放映週報：<http://funscreen.com.tw>
- 英才網：<http://engsite.ncu.edu.tw>
- 信箱：[wenchi@cc.ncu.edu.tw](mailto:wenchi@cc.ncu.edu.tw)